



# BẢN TIN THÀNH PHỐ



# KAKAMIGAHARA

## Bản tin chính trong tháng

こんげつ  
今月のビッグニュース

- > Thẻ bảo hiểm sức khỏe quốc dân mới
- > Nộp đơn miễn giảm đóng lương hưu quốc dân
- > Lễ hội pháo hoa mùa hè

## Phòng Giao lưu / Du lịch

かんこうこうりゅうか  
観光交流課

〒504-0912 Kakamigahara-shi, Naka Sakura-Machi 2-186

Trung tâm văn hóa công nghiệp (Sangyo Bunka center) Tầng 6

Ngày thường (Thứ hai ~ Thứ sáu) 8:30~17:00

Tel 058-383-1417 090-3557-3160

E-mail [exchange@city.kakamigahara.gifu.jp](mailto:exchange@city.kakamigahara.gifu.jp)

Website [www.kia1986.org](http://www.kia1986.org)

Facebook [@kiakakamigahara](https://www.facebook.com/@kiakakamigahara)

Thông dịch tiếng Việt 8:30 ~ 16:30



\* Hàng tháng nếu Bạn muốn nhận bản tin này, xin hãy điện thoại cho Hiệp hội.

## Tư vấn vào ngày nghỉ và buổi tối

よる やす ひ そうだん  
夜・休みの日の相談

### Tiền thuế của Thành phố Kakamigahara

Ngày nghỉ (09:00 ~ 12:00)	Ngày 14/4	Ngày 18/5	Ngày 16/6	Ngày 20/7	Ngày 18/8	Ngày 7/9
Buổi tối (17:15 ~ 20:00)	Ngày 15/4	Ngày 16/5	Ngày 17/6	Ngày 18/7	Ngày 19/8	Ngày 5/9
	Ngày 16/4	Ngày 17/5	Ngày 18/6	Ngày 19/7	Ngày 20/8	Ngày 6/9
Địa điểm	Phòng thuế vụ (Tòa thị chính, tầng 2)					
Điện thoại	058-383-4773					

### Bảo hiểm sức khỏe quốc dân

Ngày nghỉ (09:00 ~ 12:00)	Ngày 14/4	Ngày 18/5	Ngày 16/6	Ngày 20/7	Ngày 18/8	Ngày 7/9
Buổi tối (17:15 ~ 19:00)	Ngày 11/4	Ngày 9/5	Ngày 13/6	Ngày 11/7	Ngày 8/8	Ngày 12/9
	Ngày 25/4	Ngày 23/5	Ngày 27/6	Ngày 25/7	Ngày 22/8	Ngày 26/9
Địa điểm	Phòng bảo hiểm y tế (Tòa thị chính, tầng 1)					
Điện thoại	058-383-1112					

> Hãy vào cửa phía đông bắc của tòa thị chính

ベトナム語広報紙 各務原市役所 観光交流課発行  
Tòa thị chính thành phố Kakamigahara, phòng giao lưu du lịch phát hành bản tin tiếng Việt



## Kiểm tra sức khỏe trẻ em trong tháng 8

がつ こども けんこうしんさ  
8月の子供の健康診査



Địa điểm

Hội quán phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi Kaikan)  
(Những người sống ở khu vực Naka, Kawashima, Sohara, Inaba)  
Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi (Những người sống ở khu vực Unuma)

Thời gian kiểm tra

13 : 00 ~ (Khi đăng ký hãy xác nhận)

<https://park.paa.jp/park2/clinics/3330>

Đăng ký

Đăng ký trên Interet từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám

Đăng ký tại Hội quán phúc lợi tổng hợp / trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi  
từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám

Đăng ký qua điện thoại từ 13:00 ~ 13:30 của ngày đi khám

Đem theo, cầm theo

Sổ tay mẹ và bé, Phiếu khám, Khăn tẩm, sổ nuôi dạy trẻ Wakaba (trẻ dưới 1 tuổi 6 tháng)

Khi bạn không thể đến được thì hãy điện thoại liên lạc. Thời gian kiểm tra khoảng 2 tiếng.

### Trẻ 4 tháng tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 5 tháng 8 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 3 năm 2024
Ngày 6 tháng 8 (Thứ ba)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	
Ngày 7 tháng 8 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 3 năm 2024

### Trẻ 11 tháng tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 28 tháng 8 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 9 năm 2023
Ngày 30 tháng 8 (Thứ sáu)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	

### Trẻ 1 tuổi 6 tháng

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 19 tháng 8 (Thứ hai)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 1 năm 2023
Ngày 20 tháng 8 (Thứ ba)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 1 năm 2023
Ngày 21 tháng 7 (Thứ tư)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 16 ~ ngày 31 tháng 1 năm 2023

Có kiểm tra răng, **hãy đánh răng trước khi đến.**

### Trẻ 3 tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 23 tháng 8 (Thứ sáu)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 6 năm 2021
Ngày 26 tháng 8 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 16 tháng 6 năm 2021
Ngày 27 tháng 8 (Thứ ba)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 17 ~ ngày 30 tháng 6 năm 2021

**Hãy đem theo vật đựng nước tiểu và phiếu ghi khảo sát về lỗi tai với mắt.**

けんこうかんりか

**健康管理課**

(Phòng quản lý sức khỏe)

**058-383-1116**

ひがしほけんそうだん

**東保健相談センター**

(Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)

**058-379-7888**

## Thẻ bảo hiểm sức khỏe quốc dân mới

あたらしい国民健康保険証  
こくみんけんこうほけんしょう



Thẻ bảo hiểm sức khỏe quốc dân hiện tại có thể sử dụng cho đến hết ngày 31 tháng 7.

Trong tháng 7 sẽ gửi cái thẻ mới bằng đường bưu điện đến người sử dụng.

Từ ngày 1 tháng 8 có thể sử dụng thẻ bảo hiểm mới.

- Thẻ bảo hiểm mới sử dụng được tới 31 tháng 7 năm 2025.  
( Không có liên quan đến tuổi tác, cũng có trường hợp khác )
- Khi gia nhập và thay đổi bảo hiểm y tế, thì hãy làm thủ tục tại tòa thị chính Thành phố hay tại Trung tâm phục vụ thị dân.
- Người từ 70 cho đến 74 tuổi, sẽ được gửi đến “Thẻ bảo hiểm kèm theo chứng nhận người cao tuổi”

医療保険課 (Phòng bảo hiểm sức khỏe Y tế) 058-383-1099

## Thủ tục miễn giảm đóng tiền lương hưu quốc dân

国民年金の免除のてつづき  
こくみんねんきん めんじょ

Từ tháng 7 trở đi có thể làm thủ tục miễn giảm đóng tiền lưu hưu quốc dân của từ tháng 7 năm 2024 cho đến tháng 6 năm 2025.

Việc miễn giảm, thì trước tiên phải được thẩm tra tiền lương 1 năm của chủ hộ, của chính bản thân người đó, người phối ngẫu (chồng / vợ).

Đem theo Vật có thể biết được mã số cá nhân (Thẻ My number, phiếu Juminhyo)  
Thẻ ngoại kiều (thẻ lưu trú), bằng lái xe  
Nếu như đã nghỉ việc thì đem theo giấy nghỉ việc.

- Kết quả thẩm tra khoảng thời gian 3 tháng.
- Có thể làm đơn xin cho 2 năm về trước.

市民課 (申請について) Phòng thi dân (Về làm đơn xin) 058-383-1113  
しみんか しんせい

岐阜南年金事務所 (審査について) Văn phòng lương hưu phía nam Gifu (Về thẩm tra) 058-273-6161  
ぎふみなみねんきんじむしょ しんさ

## Công viên Monkey Nhật Bản

日本モンキーパーク  
にほん



Người sống tại Thành phố Kakamigahara, khi vào công viên sẽ được mua vé vào cổng rẻ hơn.

Tại quầy, cho nhân viên bán vé xem vật có ghi là bản thân đang sinh sống tại Thành Phố Kakamigahara. (như thẻ ngoại kiều, bằng lái xe...), 1 người cho xem chứng minh thì có thể mua được vé rẻ của 5 người.

\* Nhưng về hồ bơi thì phải tốn tiền mua vé khác.

Thời gian Ngày 6 tháng 7 ~ ngày 8 tháng 9 (nhưng ngày 10 tháng 8 ~ ngày 15 tháng 8 thì không có vé rẻ)

日本モンキーパーク Công viên Monkey Nhật Bản 0568-61-0870  
にほん

## Lễ hội pháo hoa mùa hè tại hồ Ogase

いけなつ はなびたいかい  
おがせ池夏まつり花火大会

Ngày	Ngày 20 tháng 7 (Thứ bảy)	
Nội dung	Sự kiện trên sân khấu	17:30 ~
	Pháo hoa	19:30 ~ 20:15
Địa điểm	Khu quanh hồ Ogase (Kakami Ogase-Machi 7)	

Có các hàng quán bán đồ ăn và trò chơi.

Tại Murakuniza, Trường tiểu học Kakami, Shimin Kaikan có bãi đỗ xe nhưng không đỗ được nhiều xe, nếu có thể hãy đi bằng xe điện (Tuyến xe điện Meitetsu, ga “Ogase Eki”)

Nếu có mưa to thì dừng (ngưng) lễ hội.

かんこうこうりゅうか  
観光交流課 (Phòng giao lưu du lịch) 058-383-9925

おまつりの日 (Ngày tổ chức lễ hội) 090-3453-1563



## Lễ hội mùa hè Kawashima Sansan

さんさんなつ  
かわしま 燦々夏まつり

Ngày / Giờ	Ngày 27 (thứ bảy), ngày 28 (chủ nhật) tháng 7 9:30 ~ 21:00	
Địa điểm	Kasen Kankyo Rakuen (Kawashima- Machi)	
Nội dung	Stamp Rally, bắt cá bằng tay, có hàng quán bán đồ ăn và trò chơi,	
	Cũng có chiếu phim “FLY” (chỉ ngày 27)	
	Lễ hội sông Kawashima (chỉ có ngày 28)	

Xem chi tiết tại mã QR bên phải

かんこうこうりゅうか  
観光交流課 (Phòng giao lưu du lịch) 058-383-9925

おまつりの日 (Ngày tổ chức lễ hội) 090-3453-1563



## Đại hội pháo hoa thời gian dài lễ hội mùa hè Japan Rhine

にほん なつ はなびたいかい  
日本ライン夏まつり ロングラン花火大会

Ngày	Từ ngày 1 ~ ngày 10 tháng 8
Giờ	20:00 ~ 20:10
Địa điểm	Kisogawa, gần cầu Twin Bridge (Unuma Minami-Machi 6)

\* Không có chỗ đỗ xe, xin hãy đến bằng xe điện. (Tuyến xe điện JR là ga “Unuma Eki”, Tuyến Meitetsu là ga “Shin Unuma Eki”)

かんこうこうりゅうか  
観光交流課 (Phòng giao lưu du lịch) 058-383-9925

